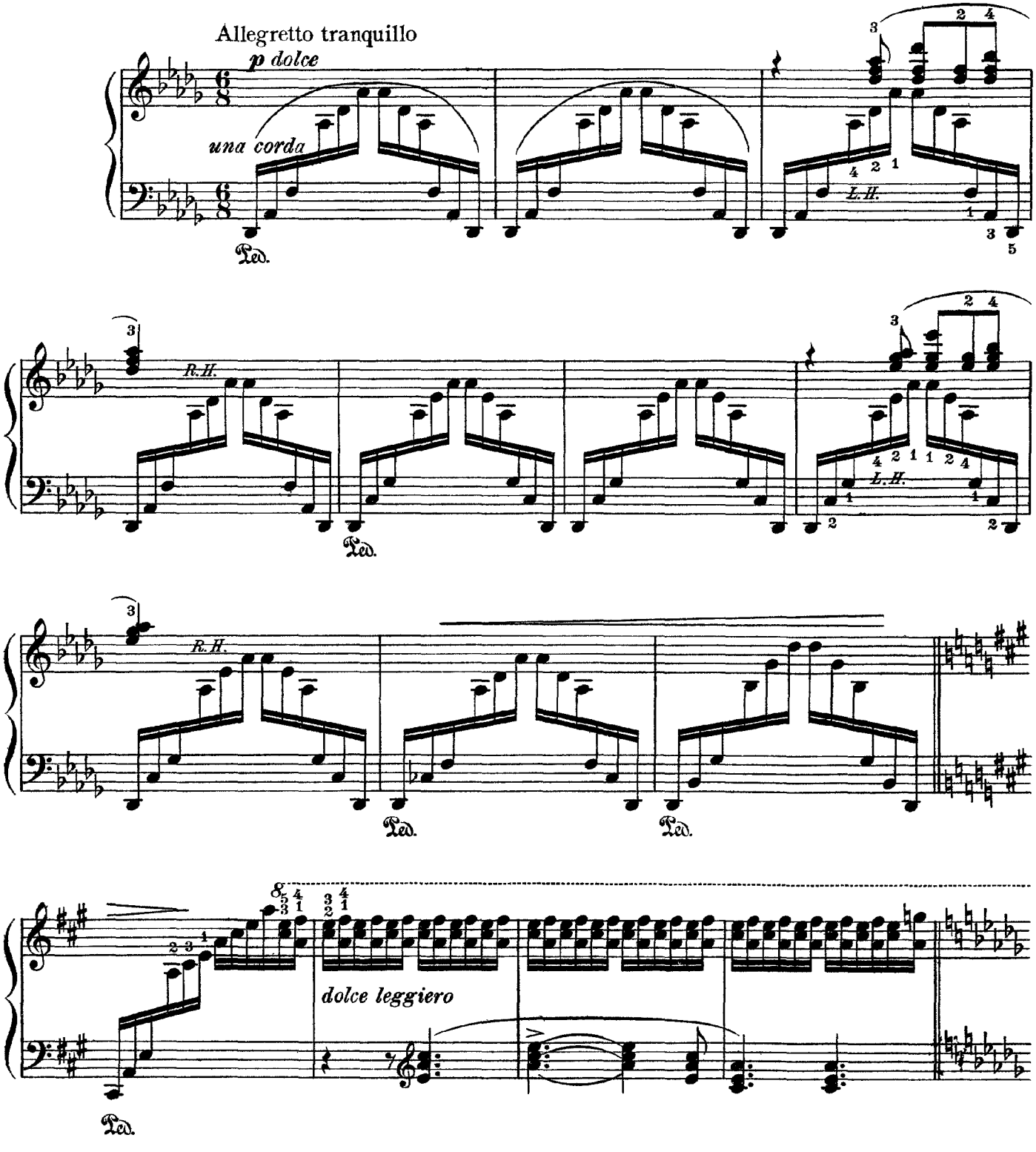
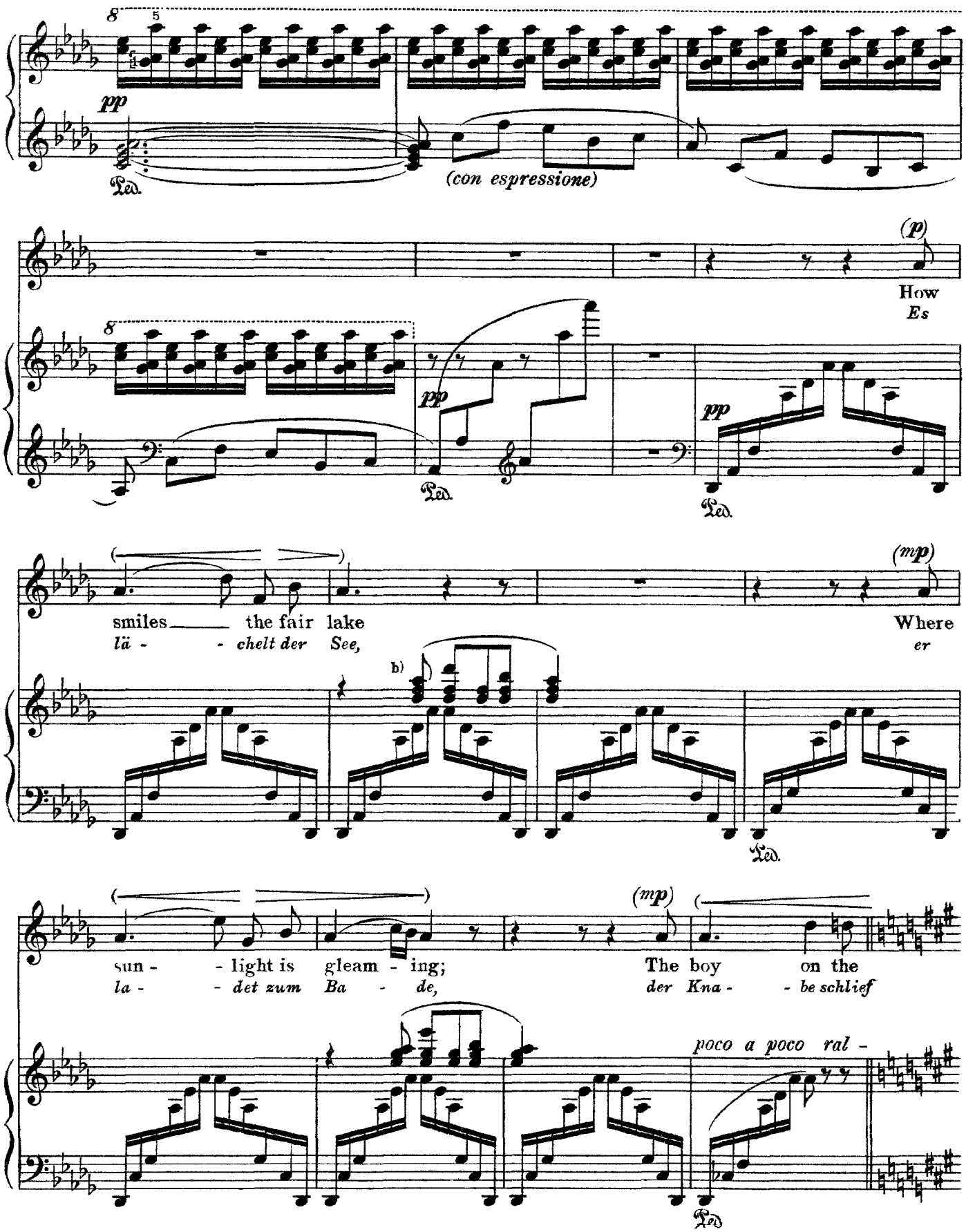
Liszt

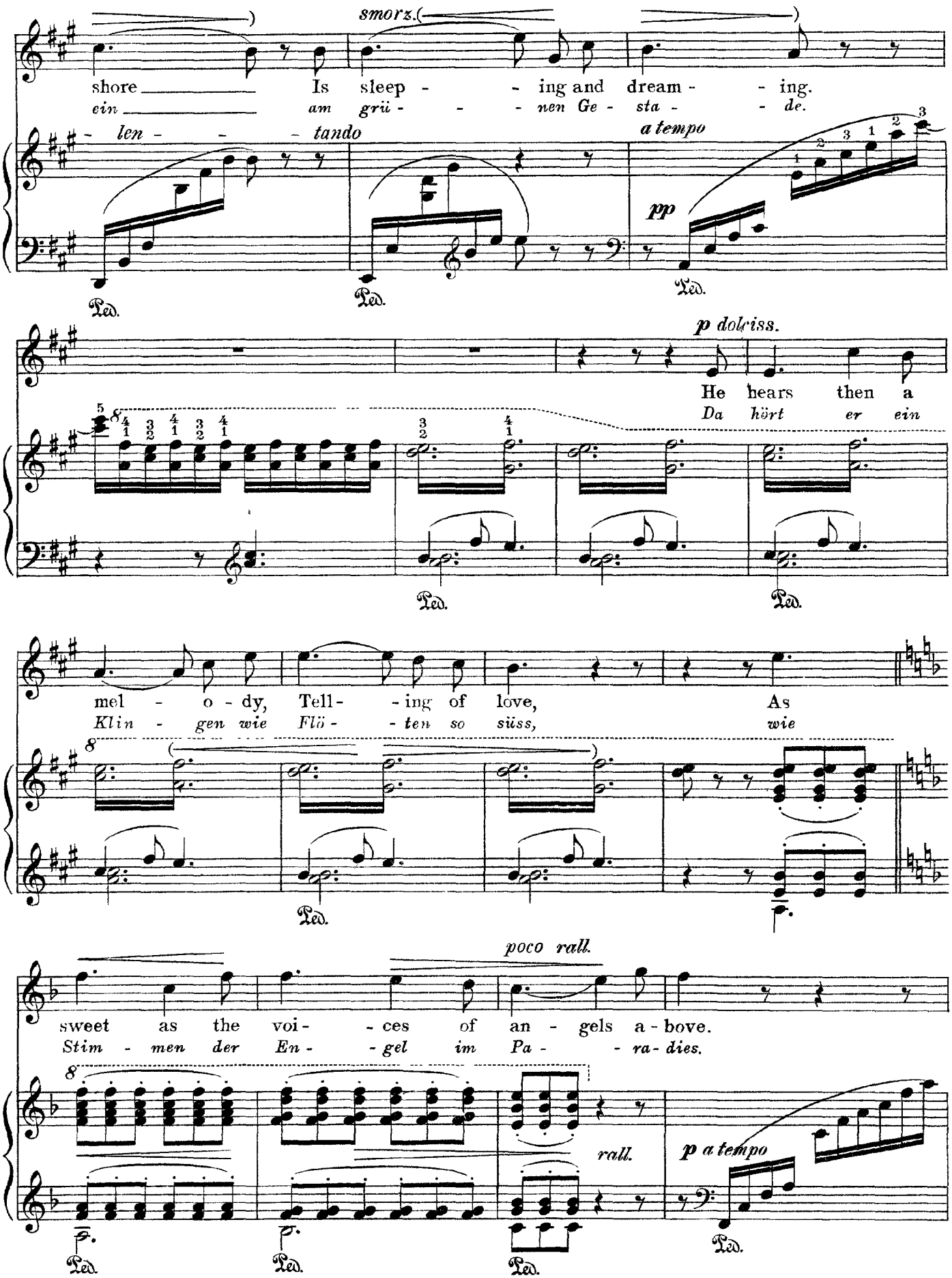
3 Songs from William Tell(second version)

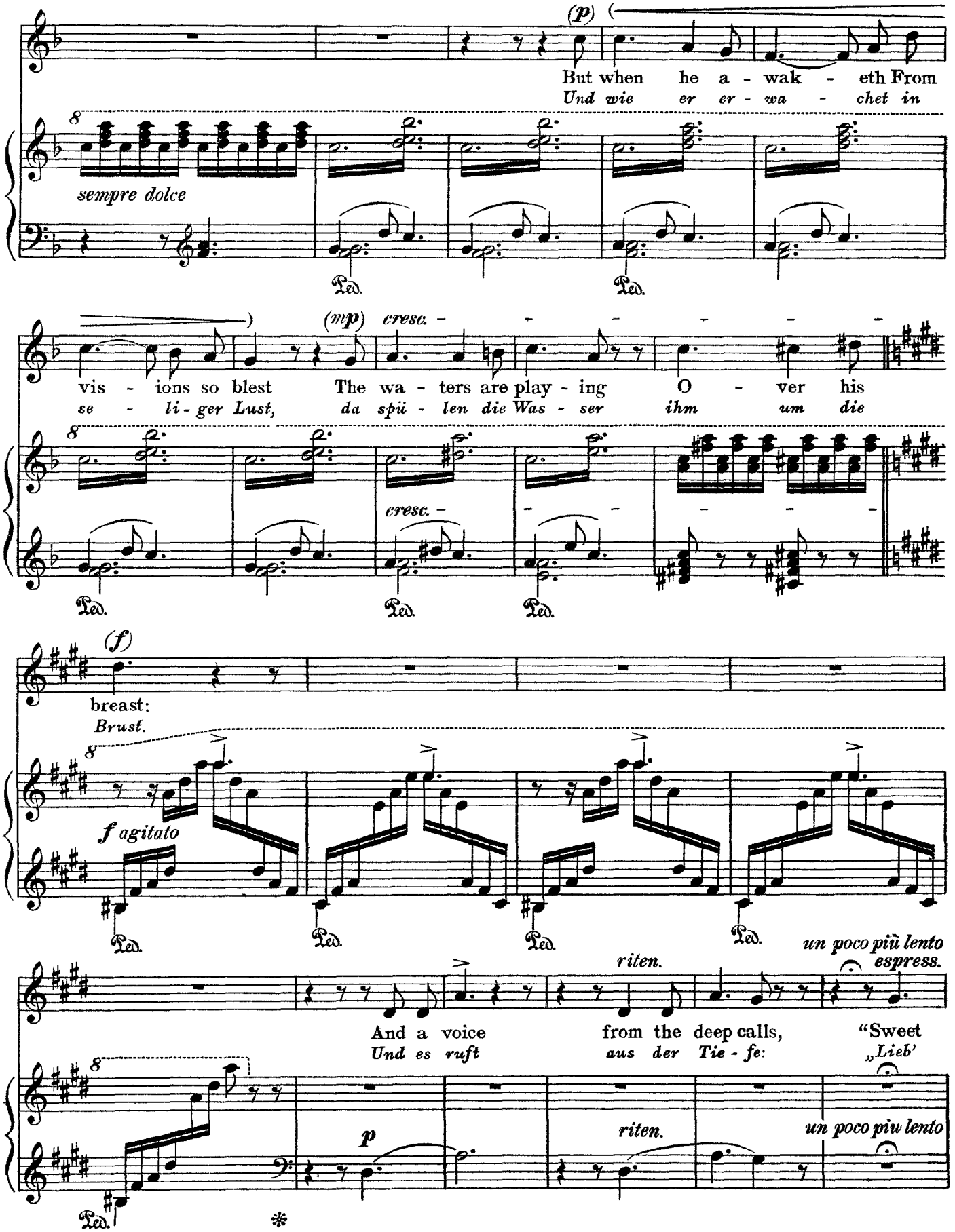
Der Fischerknabe

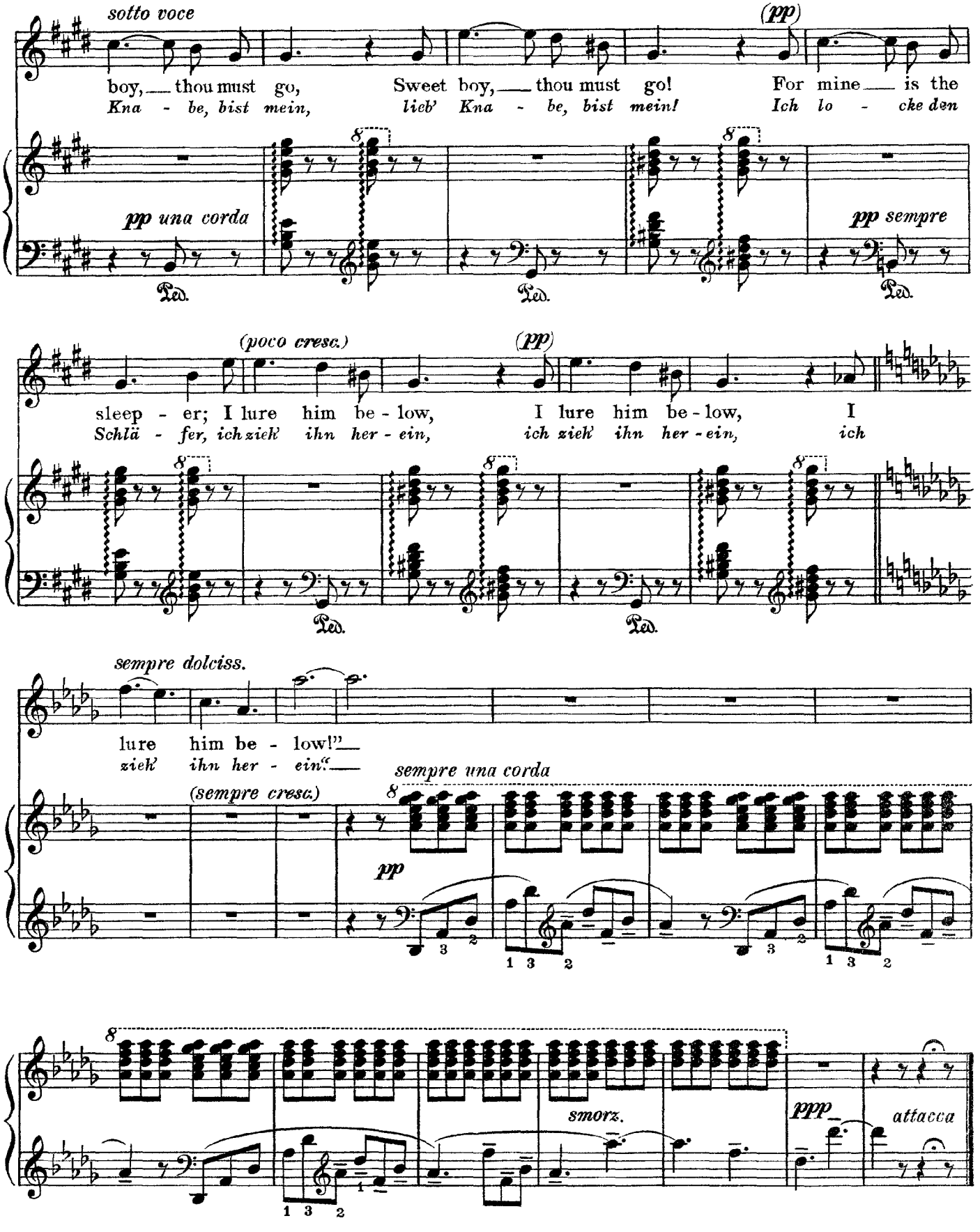
(Schiller, trans. Manney)




pp
Ped.
(con espressione)
(p)
How
Es
pp
Ped.
pp
Ped.
(mp)
smiles the fair lake
lä - - chelt der See,
Where
er
b)
Ped.
(mp)
sun - - light is gleam - ing;
la - - det zum Ba - de,
The boy on the
der Kna - - be schlief
poco a poco ral -
Ped.


smorz.
shore Is sleep - - ing and dream - - ing.
ein am grü - - - nen Ge - sta - - de.
- len - - - tando
a tempo
pp
Ped.
p dolciss.
He hears then a
Da hört er ein
mel - o - dy, Tell- - ing of love, As
Klin - gen wie Flö - - ten so süss, wie
poco rall.
sweet as the voi- - ces of an - gels a - bove.
Stim - men der En - - gel im Pa - - ra - dies.
rall.
p a tempo


(p)
But when he a - wak - eth From
Und wie er er - wa - chet in
sempre dolce
Ped.
(mp)
cresc. - - - - - -
vis - ions so blest The wa - ters are play - ing O - ver his
se - li - ger Lust, da spü - len die Was - ser ihm um die
cresc. - - - - - -
(f)
breast:
Brust.
f agitato
un poco più lento
espress.
riten.
And a voice from the deep calls, "Sweet
Und es ruft aus der Tie - fe: „Lieb'
p
riten.
un poco piu lento

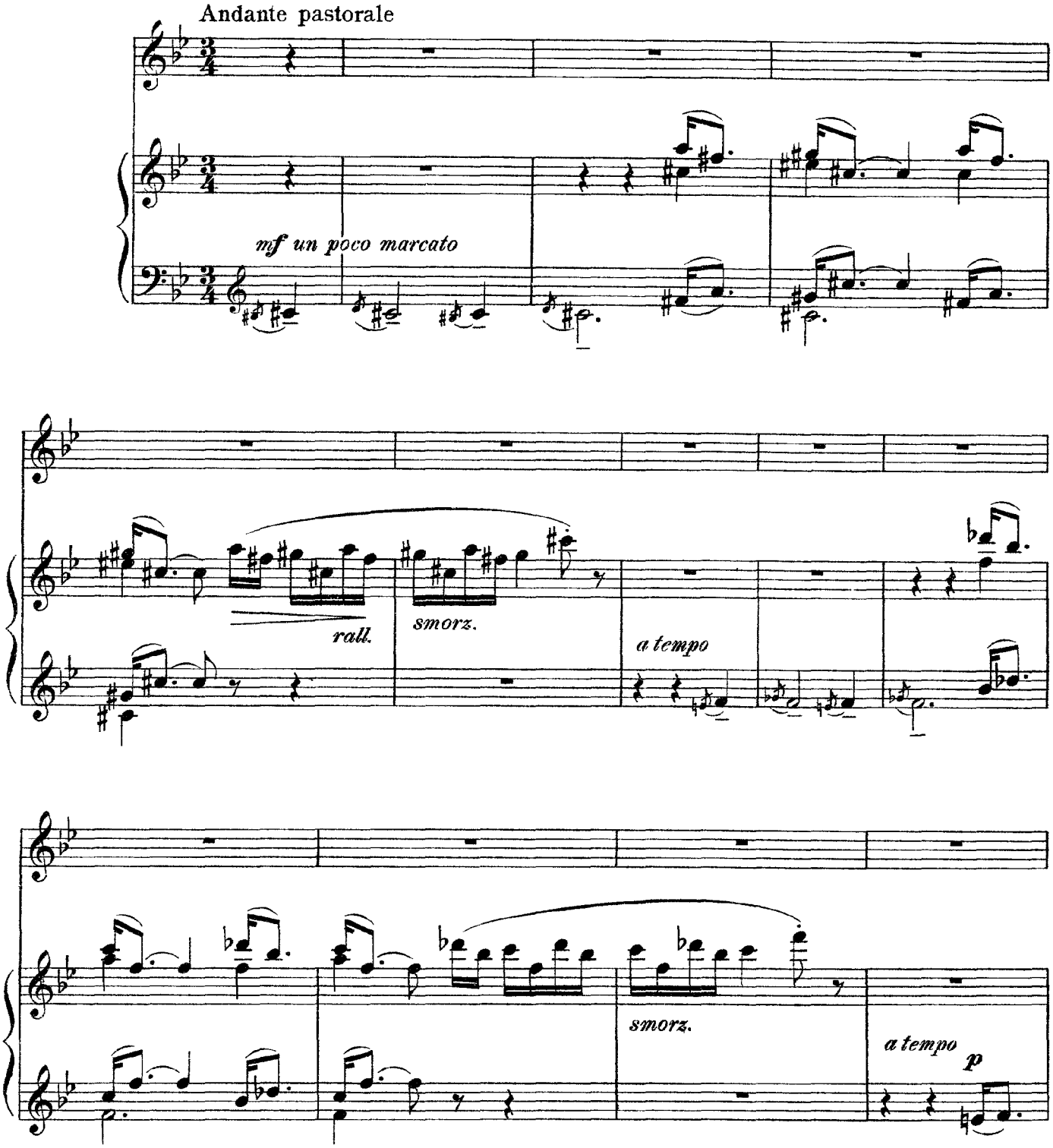

sotto voce
(pp)
boy, thou must go, Sweet boy, thou must go! For mine is the
Kna - be, bist mein, lieb' Kna - be, bist mein! Ich lo - cke den
pp una corda
pp sempre
Ped.
(poco cresc.)
(pp)
sleep - er; I lure him be - low, I lure him be - low, I
Schlä - fer, ich zieh' ihn her - ein, ich zieh' ihn her - ein, ich
sempre dolciss.
lure him be - low!"
zieh' ihn her - ein."
(sempre cresc.)
sempre una corda
pp
smorz.
ppp
attacca

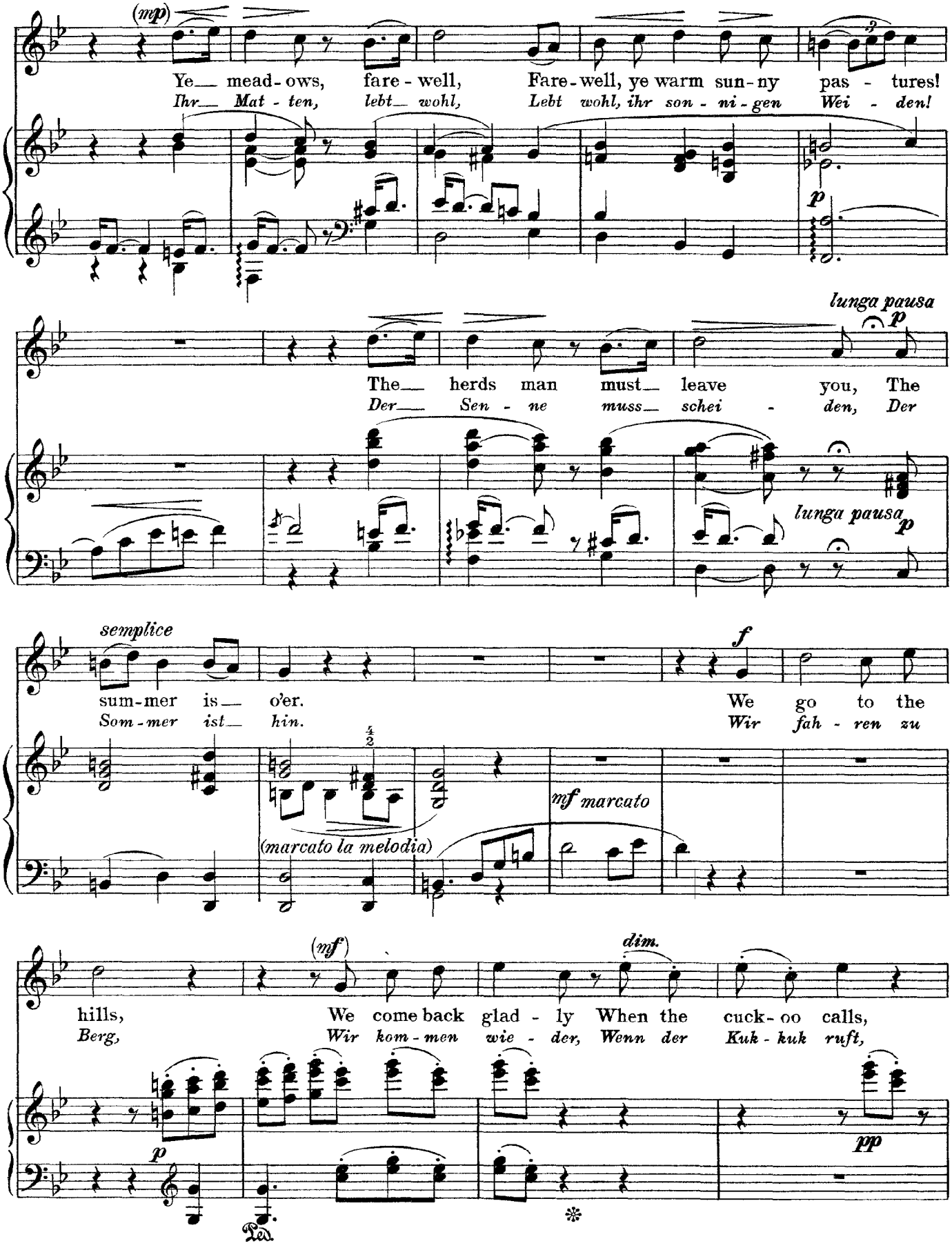
Liszt

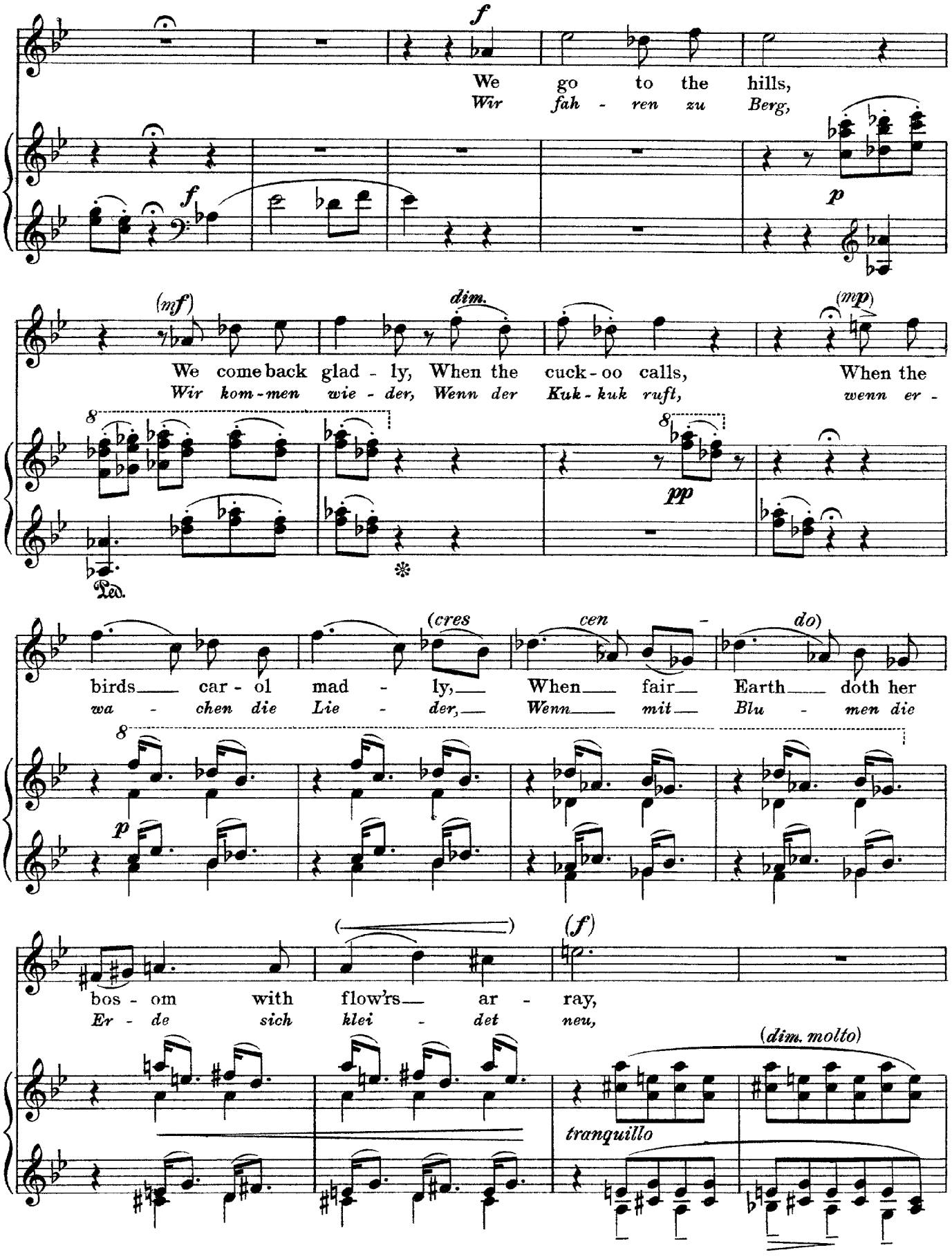
3 Songs from William Tell(second version)

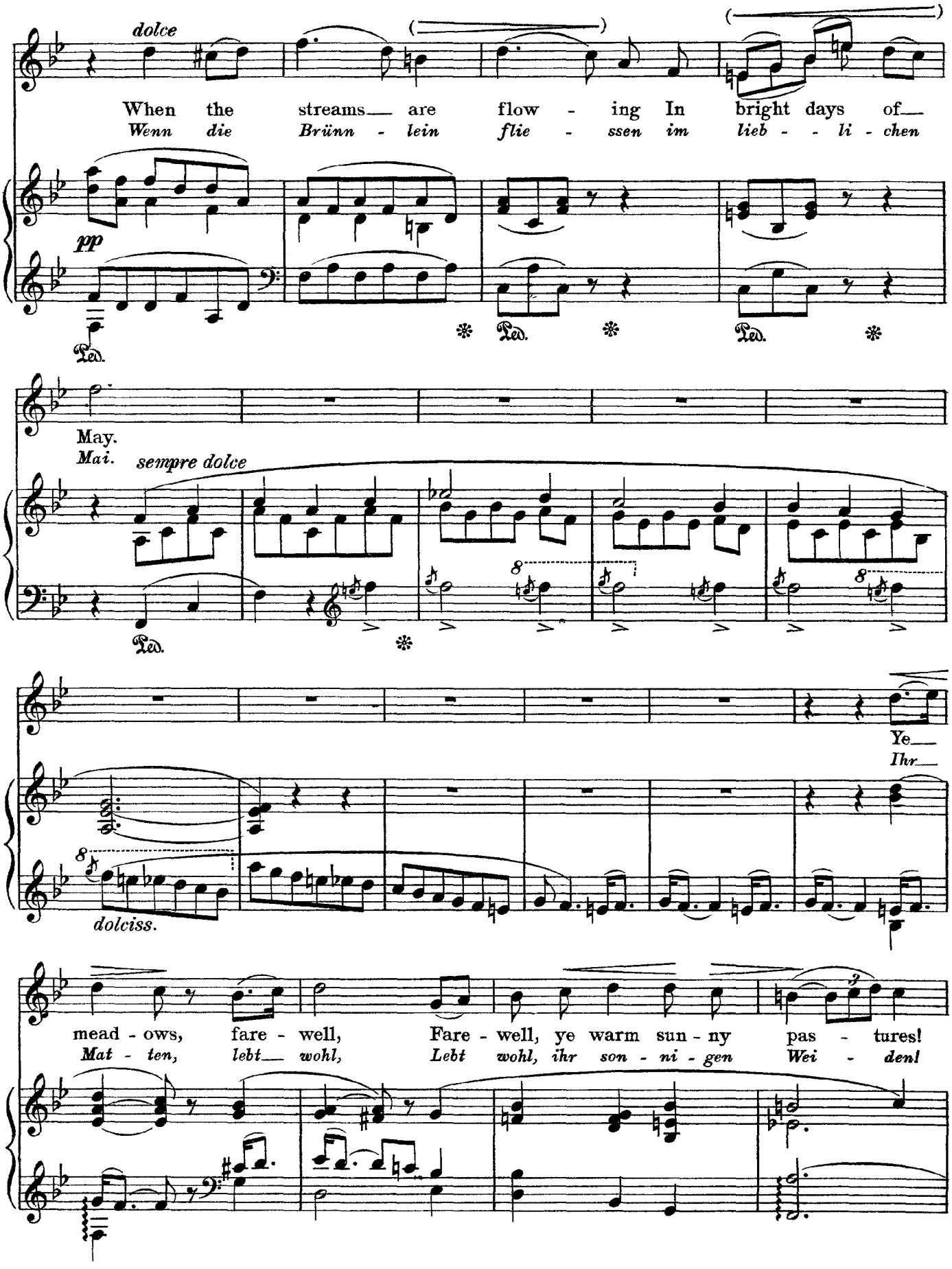
Der Hirt

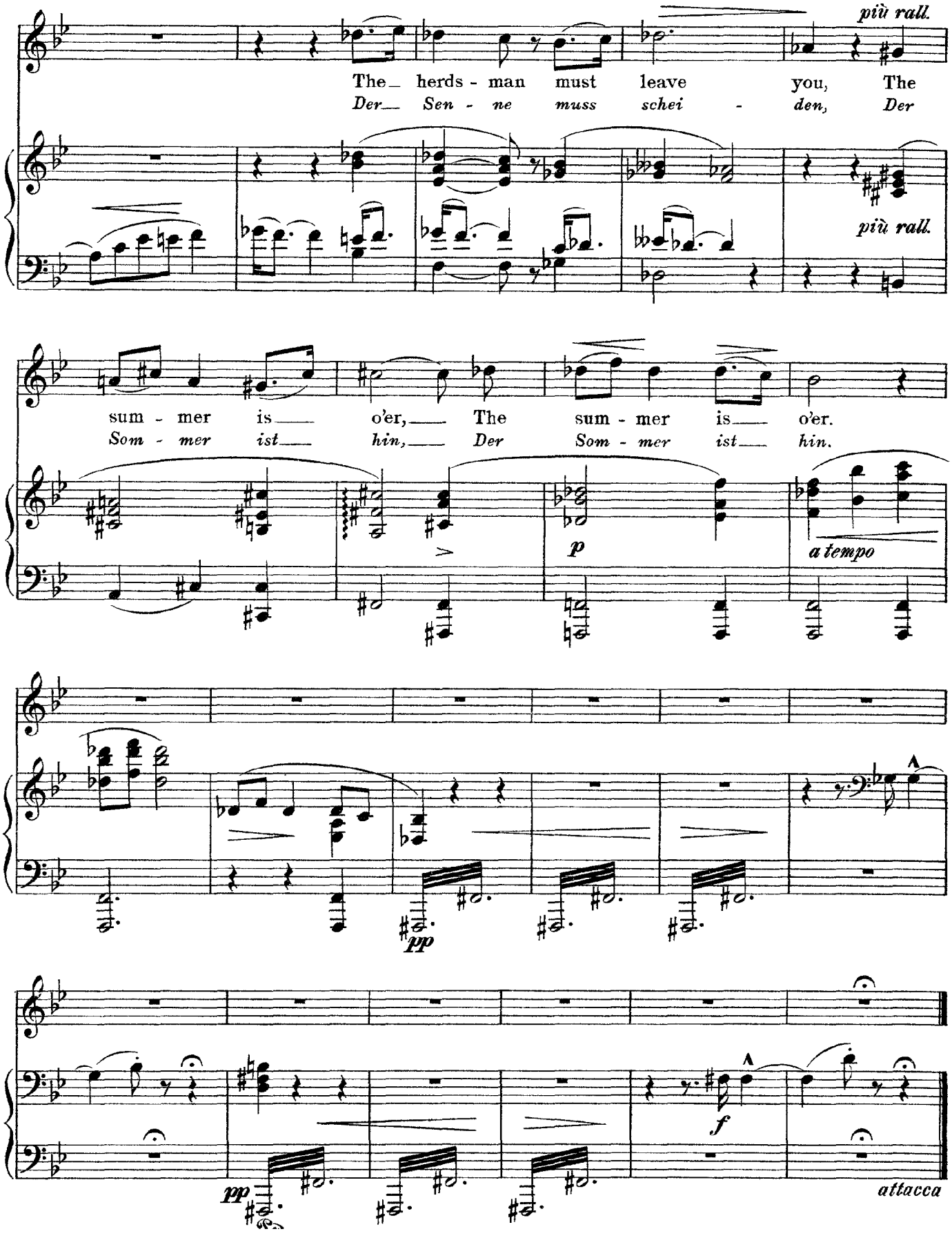
(Schiller, trans. Westbrook)




(mp)
Ye— mead-ows, fare-well, Fare-well, ye warm sun-ny pas-tures!
Ihr— Mat-ten, lebt— wohl, Lebt wohl, ihr son-ni-gen Wei-den!
p
lunga pausa
p
The— herds man must— leave you, The
Der— Sen-ne muss— schei-den, Der
lunga pausa
p
semplice
sum-mer is— o'er.
Som-mer ist— hin.
f
We go to the
Wir fah-ren zu
mf marcato
(marcato la melodia)
(mf)
dim.
hills,
Berg,
We come back glad-ly When the cuck-oo calls,
Wir kom-men wie-der, Wenn der Kuk-kuk ruft,
p
pp
Ped.


f
We go to the hills,
Wir fah - ren zu Berg,
p
(mf)
dim.
(mp)
We come back glad - ly, When the cuck - oo calls, When the
Wir kom - men wie - der, Wenn der Kuk - kuk ruft, wenn er -
8
pp
Ped.
(cres
cen
do)
birds car - ol mad - ly, When fair Earth doth her
wa - chen die Lie - der, Wenn mit Blu - men die
p
(f)
bos - om with flow'rs ar - ray,
Er - de sich klei - det neu,
(dim. molto)
tranquillo


dolce
When the streams are flow - ing In bright days of
Wenn die Brünn - lein flie - ssen im lieb - - li - chen
pp
Ped.
May.
Mai.
sempre dolce
Ye
Ihr
dolciss.
mead - ows, fare - well, Fare - well, ye warm sun - ny pas - tures!
Mat - ten, lebt wohl, Lebt wohl, ihr son - ni - gen Wei - den!

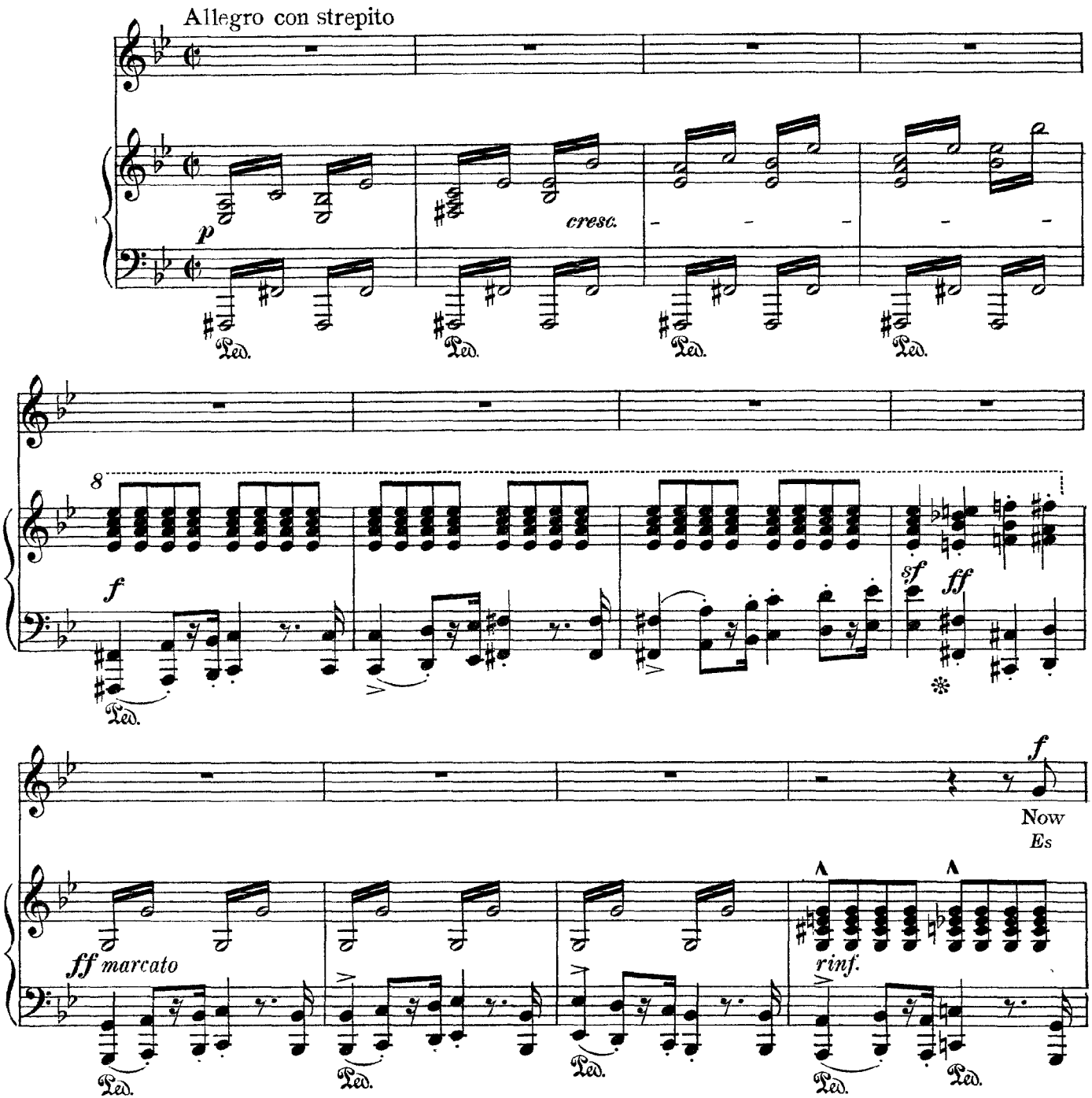

più rall.
The herds - man must leave you, The
Der Sen - ne muss schei - den, Der
più rall.
sum - mer is o'er, The sum - mer is o'er.
Som - mer ist hin, Der Som - mer ist hin.
p
a tempo
pp
pp
f
attacca

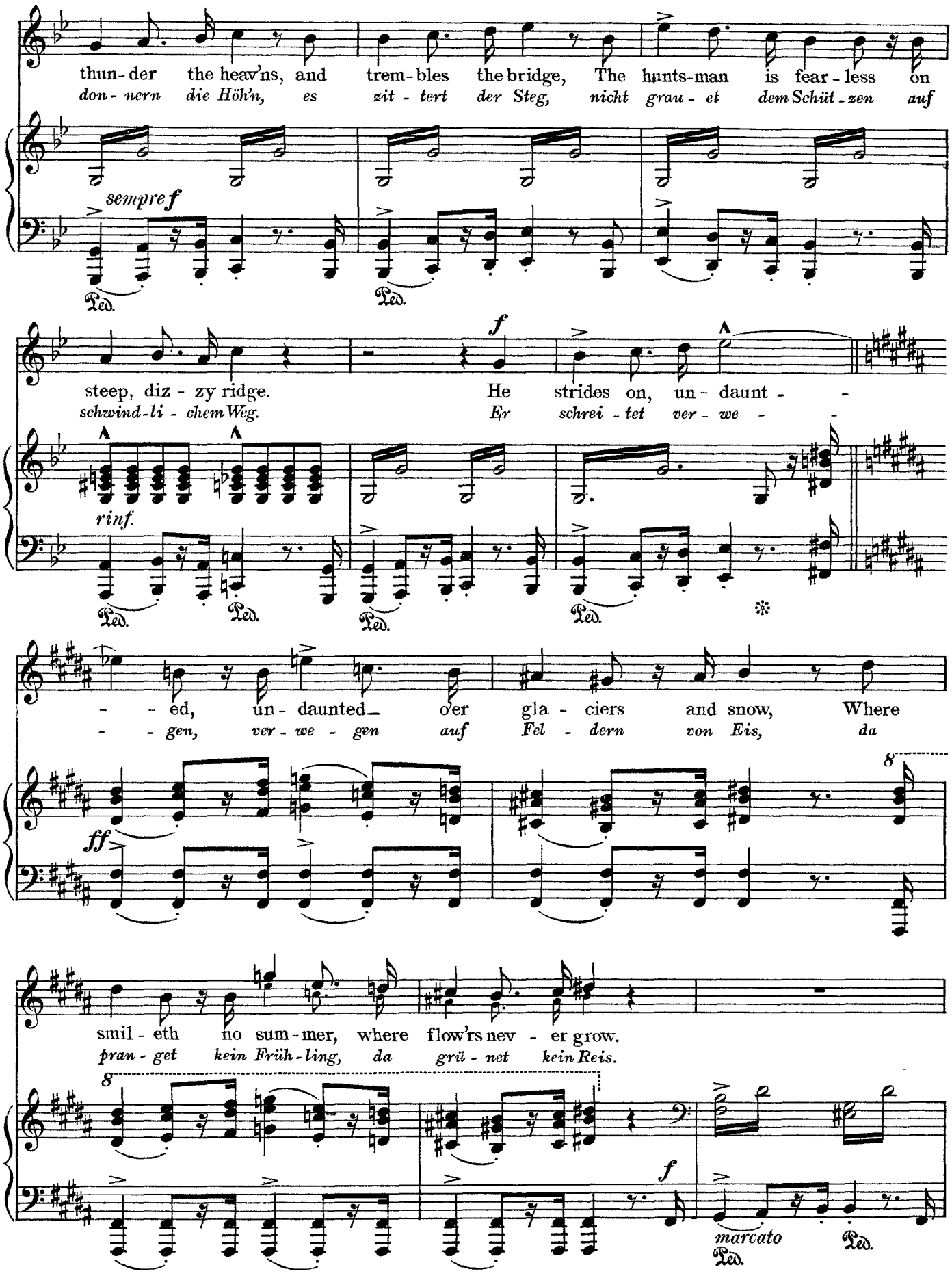
Liszt

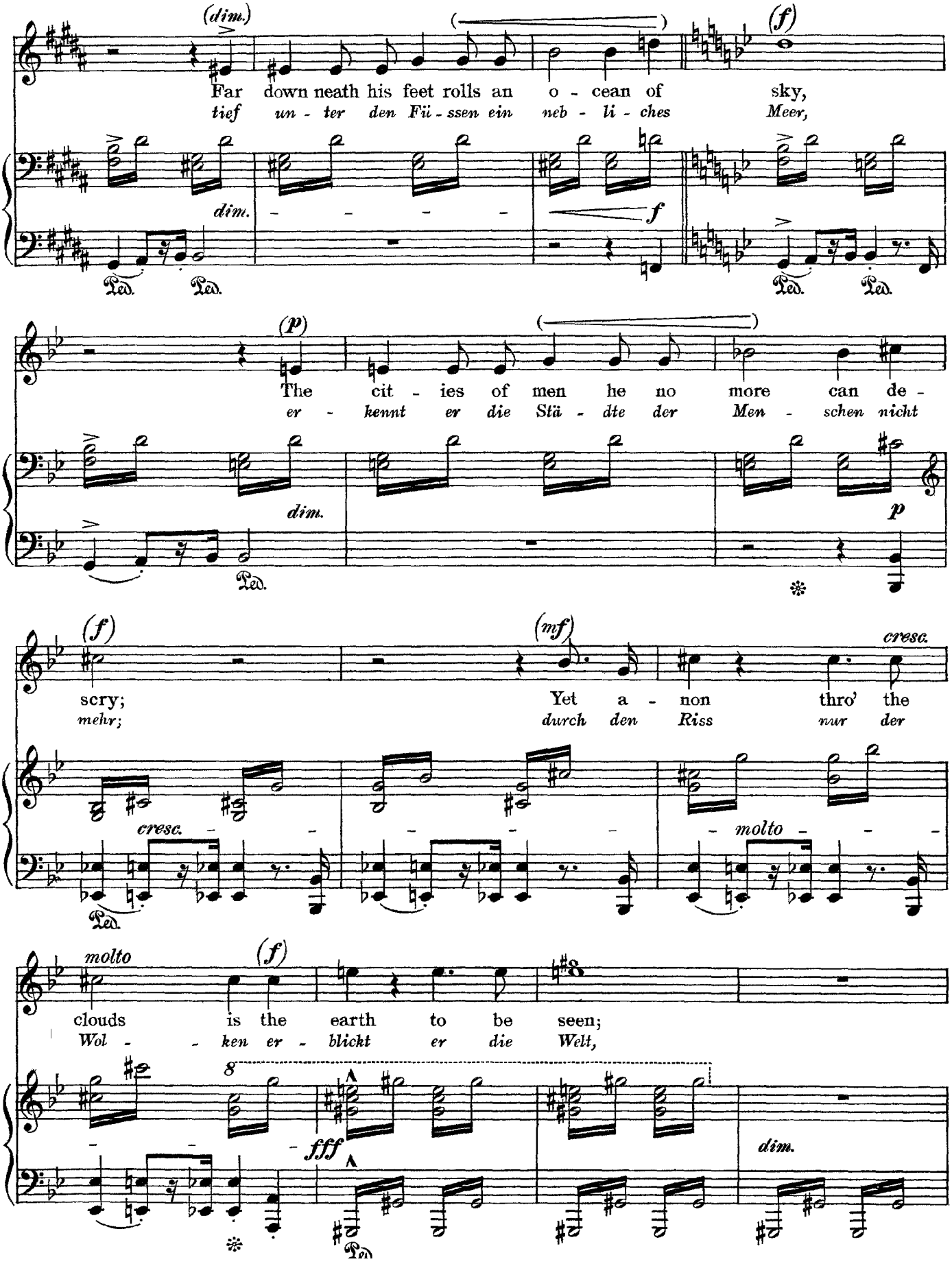
3 Songs from William Tell(second version)

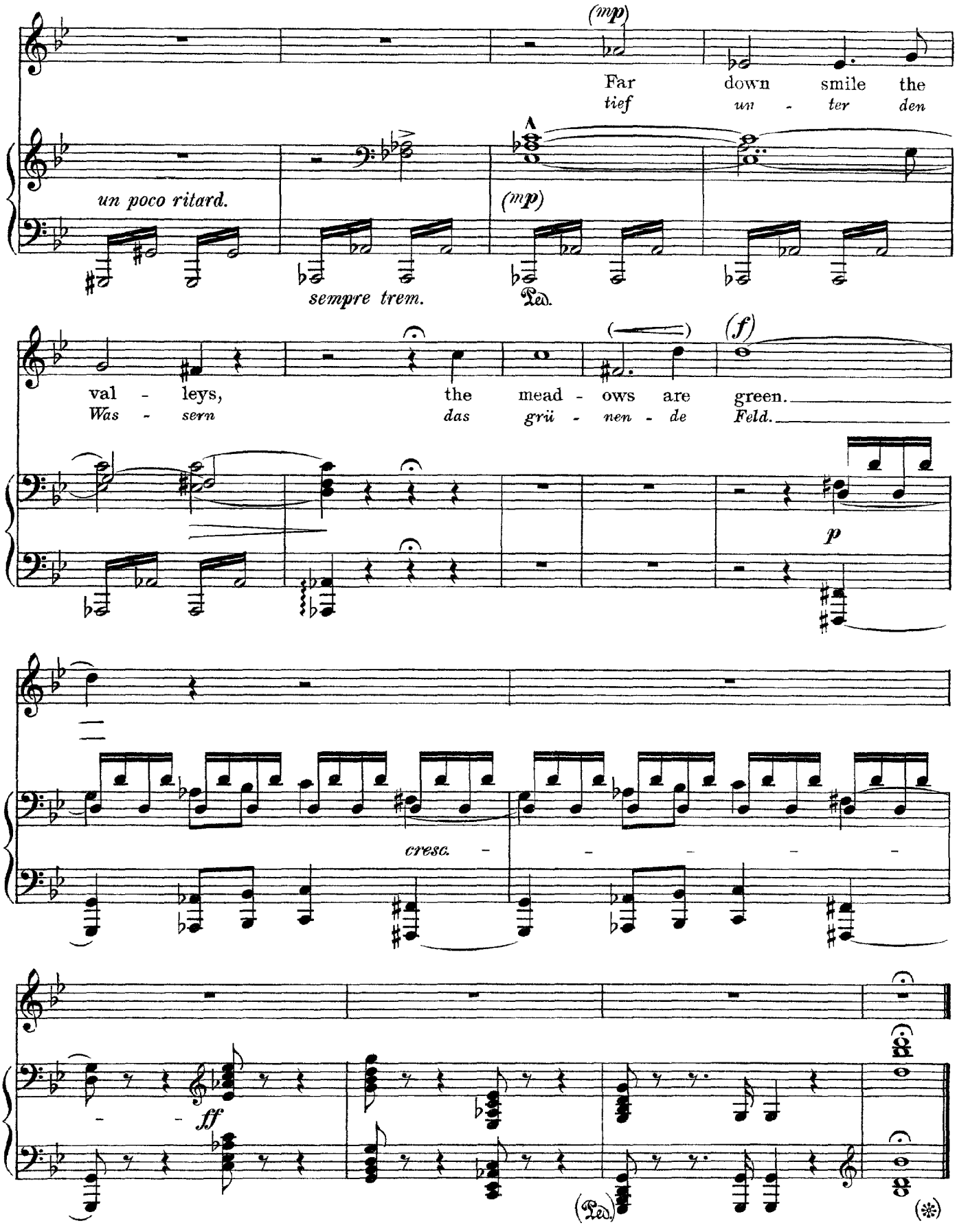
Der Alpenjäger

(Schiller, trans. Manney)




thun - der the heav'ns, and trem - bles the bridge, The hunts-man is fear - less on
don - nern die Höh'n, es zit - tert der Steg, nicht grau - et dem Schüt - zen auf
sempre f
Ped.
steep, diz - zy ridge. He strides on, un - daunt - -
schwind - li - chem Weg. Er schrei - tet ver - we - -
f
rinf.
- - ed, un - daunted o'er gla - ciers and snow, Where
- - gen, ver - we - gen auf Fel - dern von Eis, da
ff
8
smil - eth no sum - mer, where flow'rs nev - er grow.
pran - get kein Früh - ling, da grü - net kein Reis.
marcato


(dim.)
(f)
Far down neath his feet rolls an o - cean of sky,
tief un - ter den Fü - ssen ein neb - li - ches Meer,
dim.
f
Ped. Ped. Ped. Ped.
(p)
The cit - ies of men he no more can de -
er - kennt er die Stä - dte der Men - schen nicht
dim.
p
Ped.
(f)
(mf)
cresc.
scry;
mehr;
Yet a - non thro' the
durch den Riss nur der
cresc.
molto
Ped.
molto
(f)
clouds is the earth to be seen;
Wol - ken er - blickt er die Welt,
8
fff
dim.
Ped.


(mp)
Far down smile the
tief un - ter den
un poco ritard.
(mp)
sempre trem.
Ped.
(f)
val - leys, the mead - ows are green.
Was - sern das grü - nen - de Feld.
p
cresc.
ff
(Ped.)
(*)